

УДК 811.411.16(075.4)
ББК 81.2Иврит-9
Л49

Лерер, Илья Изевич.

Л49 Практический курс иврита с ключами/ И. И. Лерер. — Москва: Издательство АСТ, 2024. — 320 с. — (Практический курс с ключами (м)).

ISBN 978-5-17-161276-4

Илья Изевич Лерер – преподаватель иврита с 1991 года. Учился в Училище Герцога, в Университете Бар-Илан и в Иерусалимском университете, а также в ИСАА при МГУ, в академии Туро и других учебных заведениях. С 1998 года работает учителем иврита в московской школе №1540 (школа ОРТ). Автор многих курсов, учебников и пособий по ивриту.

«Практический курс иврита с ключами» содержит базовый материал по грамматике, лексике и фонетике. Курс состоит из 21 урока. Каждый урок включает текст-диалог, современные речевые обороты, устные и письменные упражнения на закрепление лексики и усвоение грамматики. В конце издания даны полезные приложения и ключи к упражнениям.

Материал в самоучителе подается по принципу от простого к сложному, что позволяет в короткий срок овладеть основными знаниями по грамматике иврита и научиться применять их на практике. Большое количество примеров с самыми употребительными выражениями поможет легко усвоить новую лексику и расширить свой словарный запас.

Издание будет полезно всем, кто начинает изучать иврит и хочет совершенствовать свои знания. С его помощью вы сможете овладеть языком до уровня В1.

УДК 811.411.16(075.4)
ББК 81.2Иврит-9

ISBN 978-5-17-161276-4

© Лерер И. И., 2024
© ООО «Издательство АСТ», 2024

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	5
Урок 1	8
Урок 2	13
Урок 3	21
Урок 4	30
Урок 5	39
Урок 6	48
Урок 7	56
Урок 8	65
Урок 9	78
Урок 10.....	89
Урок 11.....	100
Урок 12.....	114
Урок 13.....	129
Урок 14.....	143
Урок 15.....	156
Урок 16.....	169
Урок 17.....	182
Урок 18.....	196
Урок 19.....	209
Урок 20.....	225
Урок 21.....	238
Приложение 1. Алфавит	252
Приложение 2. Содержание уроков	253
Приложение 3. Ответы к упражнениям	258

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данный курс предназначен для тех, кто делает первые шаги в изучении иврита самостоятельно или в группе.

Курс состоит из 21 урока из расчета освоения в среднем 7 уроков в месяц.

Каждый урок содержит текст-диалог, речевые обороты, характерные для современного языка, многочисленные устные и письменные упражнения на закрепление лексики, на отработку различных языковых навыков и усвоение грамматики.

Грамматика курса охватывает такие важные темы, как:

- построение различных форм глаголов в разных временах в прошедшем, настоящем и будущем времени, а также инфинитивов;
- количественные и порядковые числительные;
- различные виды местоимений;
- сочетания предлогов с местоименными суффиксами;
- сравнительные и превосходные степени имен прилагательных и многое другое.

Подробнее смотрите в Приложении 2, которое содержит информацию по грамматике и словарному запасу поурочно.

В зависимости от темы в каждом уроке вводятся 40-70 новых слов, количество слов возрастает от простого к сложному.

Звездочкой (*) отмечены упражнения, ответы на которые можно найти в Приложении 3.

В схемах построений слов для обозначения букв используется ם. Не путайте её с буквой мэм софит (которая может быть только последней в слове).

Для эффективного запоминания новых слов рекомендуется воспользоваться мобильным приложением или сайтом Quizlet (с 10 урока). Для этого после регистрации следует набрать в поиске *ilya-lerer*, а далее в закладке «курсы» выбрать «Иврит за 3 месяца. Интенсивный курс» и актуальный для вас урок, который предоставляет возможность не только прочитать, но и услышать каждое изучаемое слово. Также советуем пользоваться интернет-словарями IRIS, Realim или их аналогами.

Диалоги по телефону главных персонажей Дины и Давида в разных ситуациях сюжетно пересекаются с разговорным курсом пятой части книги И. Лерера «Иврит. Полный курс», которым стоит воспользоваться для расширения лексики и грамматики.

Курс не претендует ни на академическую полноту, ни на научную точность формулировок. Поскольку курс рассчитан на русскоязычного читателя, он расположен в привычном читателю направлении, в отличие от книг на иврите.

Вы можете написать свои пожелания и замечания по адресу ivrit110@gmail.com. Автор оставляет за собой право не отвечать на письма ☺.

Желаем вам получить удовольствие от изучения иврита с помощью данного курса.

ИЛ

ОСНОВНОЙ КУРС

УРОК 1 שיעור 1

Запомните слова и выражения:

אני	я
את	ты (к жен. р.)
אתה	ты (к муж. р.)
בסדר	в порядке, нормально
באת	а ты (к жен. р.)
באתה	а ты (к муж. р.)
יפה	прекрасно
כאן-כאן	так себе
כן	да
להיכרות ¹	до свидания
למה	нет, не
מה שמוך	как твои дела? как здоровье? (к муж. р.)
מה שמוך	как твои дела? как здоровье? (к жен. р.)
מי את	кто ты? (к жен. р.)
מי אתה	кто ты? (к муж. р.)
נעים מאד	очень приятно
או	или
סליחה	извините
טוב	хорошо
תודה	спасибо
תודה רבה	большое спасибо
שלוו	привет, мир

¹ Буквой h обозначается гортанный звук, который произносится примерно как английское или немецкое h, гортанно на выдохе (не путайте с [X] или [Г]).

1.1* Прочтите диалог вслух, обращая внимание на ударения, и переведите его:

- **слиха, ми ата? Давид о Даниэль?**
- шалом, ани Давид. вэ-ат?
- **ани Дина. наим мэод.**
- наим мэод. ма шломэх?
- **тов, тода. ма шломха?**
- бэсэдэр.
- **йофи. лехитраот.**
- лехитраот.

1.2 Составьте подобный диалог между Риной и Тамар, Ханой и Роном.

1.3* Произнесите фразы на иврите:

1. – Давид, как дела? Нормально?
– Так себе.
2. Ты Рина? Прекрасно! Очень приятно.
3. Я не Эйтан, я Рон.
4. Спасибо! До свидания.
5. Да или нет?
6. Прекрасно! Большое спасибо!
7. Я в порядке. А ты (к жен. р.)?
8. Не очень приятно.
9. Ты не Алон? Ты Дан?
10. Я Мирьям, а ты Дана?

На иврите пишут и читают справа налево. В алфавите всего 22 буквы, все они согласные. Для обозначения гласных звуков используются специальные значки, которые называются **огласовки**.

Они не являются обязательной частью слова и употребляются при необходимости. В основном они используются в учебниках, словарях, книжках для маленьких детей, а также в религиозной литературе (в молитвенниках, в Библии).

Упрощенно огласовки можно представить в таблице, в которой значком □ обозначается любая буква иврита:

гласный	огласовки
[А]	אָ אַ אֲ
[Э]	עֵ עֶ עִ עֻ
[И]	יִ יֵ
[О]	וֹ וּ
[У]	וּ

Разнообразие огласовок, обозначающих одинаковые гласные, объясняется тем, что огласовки зависят от свойств букв, типов слогов (ударный-безударный, открытый-закрытый) и структуры слов. Правила огласования в данном курсе не рассматриваются.

Огласовки читаются после буквы¹.

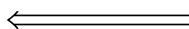
У буквы не может быть более одной огласовки.

Огласовки без буквы не употребляются.

Галочка над буквой ם обозначает ударение в слове. Если галочки нет, ударение падает на последний слог.

1.4* Пользуясь таблицей огласовок, надпишите над словами гласные, как показано на примере².

Помните, что чтение справа налево.



Пример:

a *o*
 ה ךָ ק ס ו מ

1. אָנָּס, קִיּוֹי, מִנְגּוֹ, לִימּוֹן
2. שׁוֹקוֹלָד, קָרְמֵל, חֵלְבָה, סִירוֹפ
3. לוֹנְדוֹן, בְּרִלִין, מְדְרִיד, אוֹסְלוֹ
4. רוֹבֵל, דוֹלָר, שְׁקֵל, גְּרִיבְנָה

В первой строке написаны названия фруктов, во второй – сладостей, в третьей – европейских столиц, в четвертой – национальных валют. Эти слова звучат так же, как по-русски. Попробуйте догадаться, что это за слова.

¹ За исключением одного случая, который рассмотрим в 9 уроке.

² Точки внутри букв не являются огласовкой. Об этом подробнее в следующем уроке.

1.5* Пронумеруйте имена собственные на русском языке в соответствии с их номерами на иврите:

	Тамар	אָלוֹן	.1
	Дина	דָּוָד	.2
	Дан	דָּוִד	.3
	Давид	דָּוִד	.4
1.	Алон	תָּמָר	.5

1.6* Соедините фразы, написанные русскими буквами, с их написанием на иврите:

бэсЭдэр	לא
слихА	שְׁלוֹם
шалОм	סְלִיחָה
леhitраОт	פְּכָה-פְּכָה
кАха-кАха	לְהִתְרַאוֹת
йОфи	כֵּן
кЭН	בְּסֵדֶר
тодА	יוֹפִי
тов	תּוֹדָה
ло	טוֹב

1.7* Впишите в таблицу названия нот напротив их написания на иврите. При необходимости воспользуйтесь Приложением 1.

סִי	
דו	
לָה	
רָה	
מִי	
סוֹל	
פָּה	

1.8* Напишите названия израильских городов Тель-Авив, Нес Циона, Пэтах Тиква, Ришон ле-Цион, Кфар Саба, Беер Шева, Мицпэ Рамон рядом с их названиями на иврите. При необходимости воспользуйтесь Приложением 1.

- _____ .1 מצפה רמון
- _____ .2 באר שבע
- _____ .3 תל אביב
- _____ .4 כפר סבא
- _____ .5 ראשון לציון
- _____ .6 גס ציונה
- _____ .7 פתח תקוה

1.9* Напишите названия еврейских праздников Рош а-Шана, Йом Кипур, Суккот, Ханука, Пурим, Пэсах, Шавуот рядом с их названиями на иврите. При необходимости воспользуйтесь Приложением 1.

- _____ .1 שבועות
- _____ .2 פורים
- _____ .3 פסח
- _____ .4 ראש השנה
- _____ .5 סוכות
- _____ .6 חנוכה
- _____ .7 יום כיפור

1.10* Ответьте, что можно сказать на иврите, когда:

1. Встречаются? _____
2. Просят прощение? _____
3. Прощаются? _____
4. Дела «так себе»? _____
5. Благодарят? _____
6. Согласны? _____
7. Не согласны? _____
8. Радуются? _____
9. Все нормально? _____

УРОК 2 שיעור 2

Запомните слова и выражения:

hi	она
hy	он
авАль	но
ахшАв	сейчас
ба-бАит	дома, в доме
бэвакашА	пожалуйста
еш ли	у меня есть
еш лэхА	у тебя есть (к муж. р.)
еш лах	у тебя есть (к жен. р.)
лэ	у
мазгАн	кондиционер
махшЭв	компьютер
мэкарЭр	холодильник
тагИд ли	скажи мне (к муж. р.)
тагИди ли	скажи мне (к жен. р.)
тэлэвИзия	телевизор
хавАль	жаль
Эйн ли	у меня нет
Эйн лэхА	у тебя нет (к муж. р.)
Эйн лах	у тебя нет (к жен. р.)

2.1* Прочтите диалог вслух, обращая внимание на ударения, и переведите его:

- шалом, Давид! ма шломха?
- шалом, Дина! тов, тода. вэ-ат?

- бэсэдэр.
- йофи!
- Давид, тагид ли, бэвакаша, еш лэха интэрнэт ба-баит?
- кэн, еш ли интернэт ба-баит, аваль ахшав эйн ли махшэв ба-баит.
- еш лэха интэрнэт, аваль эйн лэха махшэв?
- кэн.
- хаваль. леһитраот.

2.2 Ответьте на вопросы:

1. лэ-Давид еш интэрнэт ба-баит?
2. лэ-Давид еш махшэв ба-баит?

2.3 Проверьте, есть ли информация в диалоге, и ответьте на вопросы. Если информации нет – придумайте ответ сами.

1. лэ-Дина еш интэрнэт ба-баит?
2. лэ-Дина еш махшэв ба-баит?
3. лэ-Дина еш мазган ба-баит?
4. лэ-Дина еш мэкарэр ба-баит?
5. лэ-Дина еш тэлэвизия ба-баит?

2.4 Переделайте диалог, чтобы в нем разговаривали Давид и Михаэль, Ривка и Мирьям.

2.5 Используя слова интэрнЭт, тЭлэфон, рАдио, аквАриум, тАблэт¹, мИксэр, фИкус, кАктус, а также слова и выражения этого урока, расскажите, что у вас есть и чего у вас нет дома.

2.6* Переведите:

1. еш ли тэлэфон, аваль һу ба-баит.
2. – Давид ба-баит?
– кэн, һу ба-баит.

¹ Планшетный компьютер.

3. – Дина ба-баит?
– ло, хи ло ба-баит.
4. ани ба-баит. вэ-ата?
5. хи ба-баит. вэ-ат?

Познакомимся с первыми буквами алфавита¹.

В названиях букв ударение падает на первый слог.

Буква **алеф**: א – «немая» буква, у нее нет собственного звука. Поэтому если она с огласовкой, звучит только огласовка, а если огласовки нет, она не произносится.

2.7 Прочтите слоги (справа налево):

אָ, אַ, אִ, אֵ, אֶ, אֹ, אֺ

Рукописная буква алеф пишется так: א.

2.8 Напишите букву алеф необходимое количество раз. Следите за тем, чтобы буквы не соприкасались между собой.

Запомните слово:

אִל – или.

2.9* Переведите на иврит:

1. Он профессор или студент?
2. Давид, у тебя есть компьютер или планшет?

Буква **бэт**: ב. Эта буква может обозначать два звука. Если с точкой внутри, то это звук [Б]. Если точки нет, то [В]. Точка внутри буквы называется **дагеш**. Дагеш можно встретить и в других буквах, но только в бэт и еще в двух буквах они влияют на произношение.

2.10 Прочтите слоги:

בּוֹ, בּוֹי, בּוֹב, בּוֹבּ, בּוֹבּוֹ, בּוֹבּוֹבּ, בּוֹבּוֹבּוֹ

Рукописная буква бэт пишется так: ב.

¹ Все буквы алфавита см. в Приложении 1.

2.11 Напишите букву бэт необходимое количество раз.

В словах иврита ударение чаще всего падает на последний слог. В словах, где это не так, ударный слог обозначается «галочкой»: ם.

Запомните слова:

אָבאָ – папа;
אָביב – весна.

Буква **гимэл**: ג. Эта буква обозначает звук [Г].

2.12 Прочтите слоги:

Рукописная буква гимэл пишется так: ג.

ג, גו, גי, גי, גי

2.13 Напишите букву гимэл необходимое количество раз.

2.14* Прочтите, как на иврите звучат слова:

спина – גב;
крыша – גג.

Буква **далет**: ד. Эта буква обозначает звук [Д].

2.15 Прочтите слоги:

Рукописная буква далет пишется так: ד.

ד, דו, די, די, די

2.16 Напишите букву далет необходимое количество раз.

Запомните слова:

דוד – дядя;
דג – рыба.